

nueva búsqueda

 Buscar en: [Encabezado](#) [Texto](#) [Autor](#)

PRECISA SU BÚSQUEDA

[tips de búsqueda](#)

Lo que buscas

• Haz clic en la para eliminar un criterio.

Agrega otra palabra clave para afinar tu búsqueda

Entre el:

día mes año

y el:

día mes año

Sugiere Bartra una dosis de traición

Por

Silvia Isabel Gámez

(14-Feb-2014).-

Roger Bartra reflexionó en su discurso de ingreso a la Academia Mexicana de la Lengua (AML) sobre la trilogía: traducción, traición y tradición.

En la sesión solemne realizada en el Museo Rufino Tamayo, el antropólogo y sociólogo hizo un recorrido por sus principales temas de estudio: el mito de la melancolía, las redes imaginarias del poder político, la conciencia.

Partió de la teoría humoral hipocrática que explicaba la melancolía, a la que calificó como un "aparato traductor" que permitió a los médicos comunicarse a lo largo de los siglos.

"¿Cuántas traiciones cometieron los médicos renacentistas cuando aceptaron las ideas de los médicos árabes?", preguntó, para luego cuestionar: "¿Acaso los románticos europeos entendieron los mitos clásicos de la misma manera que los griegos?".

La cultura y la sociedad existen gracias a la incomunicación, sostuvo ayer en su discurso de entrada a la Academia, donde ocupa la silla XII, que dejó vacante la historiadora Clementina Díaz y de Ovando tras su muerte en 2012.

Si no ocurriera cierto grado de incomunicación, consideró Bartra, no sería posible desarrollar la cultura ni la ciencia.

"La tradición y la traducción siempre van acompañadas de la traición", sostuvo el antropólogo.

El hecho de que en las cadenas de comunicación haya eslabones rotos y vacíos, agregó, es un fenómeno también relacionado con la existencia de la sociedad humana, la única capaz de sentir un sentimiento de soledad que desconoce el reino animal.

La evolución de los mitos, dijo, está marcada por la traición al arquetipo original. Lo que permite su continuidad -noción ligada a la tradición- es que están hechos de signos que hacen posible la transmisión de ideas y no requieren de traducción.

De ahí Bartra avanzó a su estudio de los mecanismos de legitimación del poder político basado en redes imaginarias.

En estas estructuras mediadoras, que traducen los intereses y aspiraciones de la población a las expresiones políticas de las clases dominantes, hay también vacíos, interrupciones y ruidos, aseguró.

Cuando el tejido mediador se deteriora, señaló, el resultado es la violencia, como ocurre en México.

Al imponerse las fracturas y las discontinuidades, agregó, el sistema político se enfrenta a serios peligros.

HERRAMIENTAS DEL ARTÍCULO

AGREGA FILTROS A TU BÚSQUEDA

POR SECCIÓN

[todas](#)
[primera](#)
[internacional](#)
[nacional](#)
[ciudad](#)
[justicia](#)
[edomex](#)
[valle de México](#)
[estados](#)
[negocios](#)
[cancha](#)
[gente](#)
[cultura](#)
[ciencia](#)
[cineguía](#)
[primera fila](#)
[automotriz](#)
[gadgets](#)
[buena mesa](#)
[moda](#)
[de viaje](#)
[vida](#)
[enfoque](#)
[universitarios](#)

POR PUBLICACIÓN

[El Norte](#)
[Mural](#)

POR TIPO

[edición impresa](#)

[reforma.com](#)

[fotos](#)

[fotogalerías](#)

[audios y videos](#)

[gráficos animados](#)

[editorialistas](#)

El "complejo" discurso de Bartra, como lo calificó el director de la AML, el poeta Jaime Labastida, concluyó con una invitación a los académicos: "Debemos admitir y estimular incluso dosis de traición en el uso del lenguaje", lo que redundará en el fortalecimiento de las tradiciones y en la vitalidad de las traducciones necesarias para entender el mundo actual.

BUSCAR EN: REFORMA.COM



[↑ inicio](#)